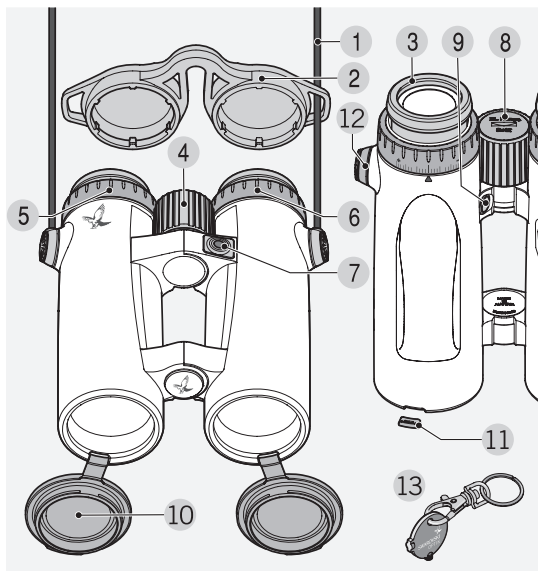


# 1. ОБЗОР



- |                                                  |                              |
|--------------------------------------------------|------------------------------|
| 1 Ремень                                         | 7 Кнопка измерения           |
| 2 Защитная крышка окуляра                        | 8 Крышка отсека для батареи  |
| 3 Наглазники                                     | 9 Кнопка режима              |
| 4 Маховик фокусировки                            | 10 Защитная крышка объектива |
| 5 Кольцо диоптрийной настройки для правого глаза | 11 Защитная крышка объектива |
| 6 Кольцо диоптрийной настройки для левого глаза  | 12 Крышка разъема ремня      |
|                                                  | 13 Ключ „монетка“            |

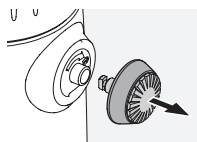
Комплектация бинокля EL Range:  
Сумка для переноски, чистящая салфетка,  
краткое руководство

На момент поставки ремень к биноклю EL Range не пристегнут. Быстро прикрепить ремень или другие аксессуары не составляет труда.

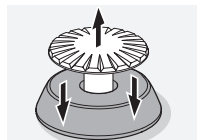
## 2. ПРИКРЕПЛЕНИЕ РЕМНЯ



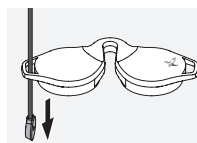
Вдавить кнопку внутрь и повернуть ее против часовой стрелки (90°).



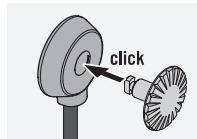
Вытянуть кнопку.



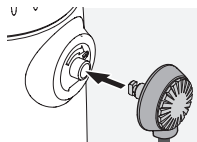
Вытащить штифт из кольца.



Чтобы прикрепить козырек для защиты от дождя или другой аксессуар, необходимо сначала продеть ремень через петлю в соответствующей крышке.



Защелкнуть штифт на ремне.



Вставить кнопку в выбранном положении на бинокле.



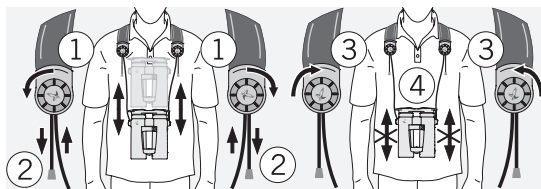
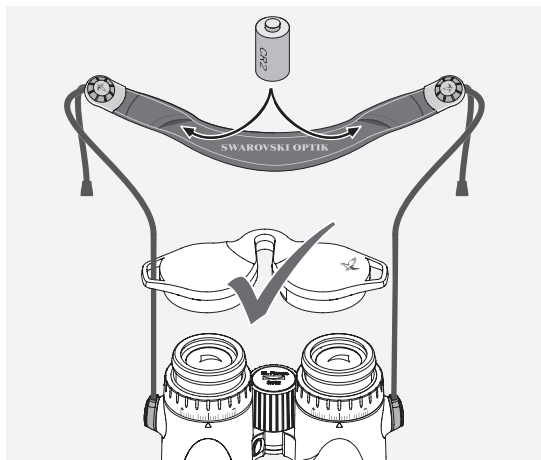
Плотно прижать штифт и повернуть его немного по часовой стрелке.



Отпустить штифт и повернуть его дальше по часовой стрелке до щелчка (приблизительно 1/4 оборота).

#### Примечание:

Если штифт без нажима больше повернуть нельзя, значит, он зафиксировался.

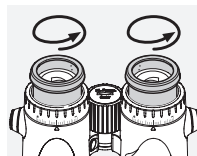


## 3. ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИБОРА

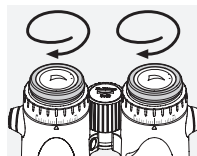
Батарея уже помещена в отсек для батареи. Бинокль полностью готов к эксплуатации. Перед включением прибора необходимо выполнить следующую настройку:

### 3.1 РЕГУЛИРОВКА НАГЛАЗНИКОВ

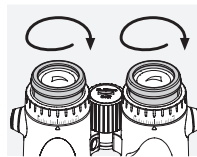
Всего, в вашем распоряжении четыре отдельные позиции, соответствующие различным расстояниям от глаза до линзы. Оптимальное расстояние можно подбирать в индивидуальном порядке.



**Поз. А:** Исходная позиция без очков: Полностью выдвиньте наглазники на себя, вращая их против часовой стрелки.



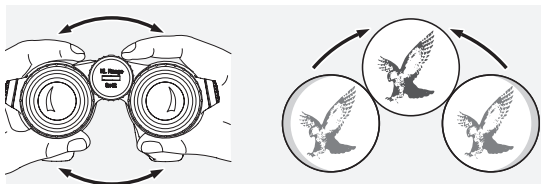
**Поз. Б:** Исходная позиция в очках: Вкрутите оба поворотных наглазника до упора, вращая их по часовой стрелке.



**Поз. В и Г:** Альтернативные позиции, т.е. промежуточные ступени для тех, кто носит и не носит очки.

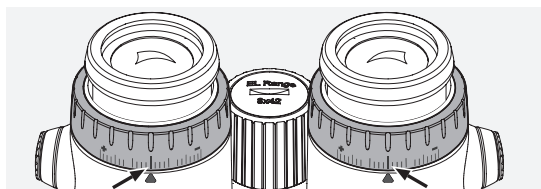
### 3.2 РЕГУЛИРОВКА МЕЖРАЧКОВОГО РАССТОЯНИЯ

Для получения изображения в одной окружности разведите половинки бинокля на такой угол, чтобы исчезли тени и помехи.



### 3.3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА ПРИ РАВНОЙ ОСТРОТЕ ЗРЕНИЯ ОБОИХ ГЛАЗ

a. Выдвиньте левое и правое кольцо диоптрийной наводки и поворачивайте их до тех пор, пока длинная риска на диоптрийной шкале не совместится с треугольничком на нижней стороне прибора.

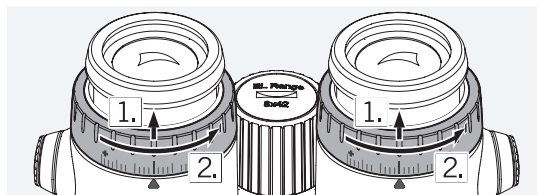


b. Затем задвиньте кольца диоптрийной наводки обратно.

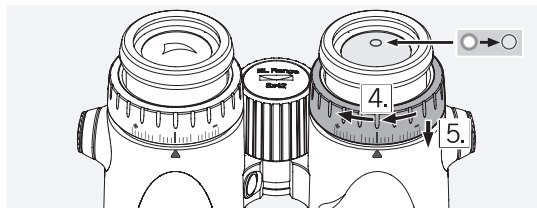
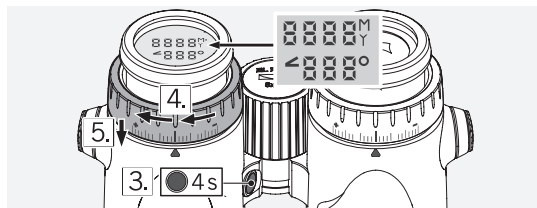
### 3.4 ИНТЕРВАЛ ДИОПТРИЙНОЙ НАВОДКИ

Для получения оптимального качества изображения может потребоваться дополнительное выравнивание с учетом разной остроты зрения левого и правого глаза.

1. Не снимайте защитные крышки объективов, а только снимите оба кольца диоптрийной настройки.



2. Повернуть оба кольца диоптрийной настройки против часовой стрелки до упора.
3. Нажмите и удерживайте кнопку режима в течение четырех секунд. Вы перейдете в режим установки интервала диоптрийной наводки (дисплей светится в течение 60 секунд). Чтобы выйти из этого режима раньше, повторно нажмите кнопку измерения или кнопку режима.
4. Теперь посмотрите левым глазом на дисплей через левый окуляр и медленно вращайте кольцо диоптрийной настройки, пока изображение дисплея не станет четким.
5. Затем задвиньте кольцо диоптрийной наводки обратно.
6. Повторите действия, описанные в пунктах 4 и 5, с правым кольцом диоптрийной наводки, чтобы установить оптимальную резкость изображения для правого глаза (прицельной марки).



#### Примечание:

Точная настройка наглазников и межзрачкового расстояния позволяет достичь оптимального зрительного комфорта на дисплее (см. раздел 3.1, 3.2).

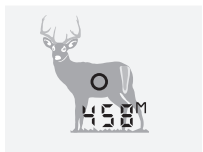
### 3.5 НАСТРОЙКА РЕЗКОСТИ ИЗОБРАЖЕНИЯ



Для настройки резкости изображения объекта с кратчайшего расстояния фокусировки (см Technical Data Sheet) до бесконечности, просто поверните фокусировочное колесо.

## 4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### 4.1 ОДНОКРАТНОЕ ИЗМЕРЕНИЕ



Прицельная марка появляется при кратковременном нажатии на кнопку измерения. Отпустив кнопку, на дисплее можно увидеть измеренное расстояние. Для предотвращения чрезмерной нагрузки на глаза выполнение следующего измерения допускается только примерно через две секунды. В это время работы на дисплее отображается серия знаков «минус». Производится измерение.

### 4.2 РЕЖИМ СКАНИРОВАНИЯ

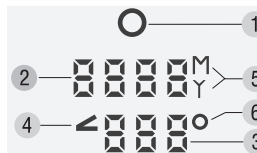


В режиме сканирования происходит постоянное измерение расстояния до движущихся целей. Режим сканирования включает автоматически, если держать нажатой кнопку измерения более трех секунд.

Пока кнопка измерения держится нажатой (макс. 120 с), измерения осуществляются в режиме сканирования. Максимальная дальность измерения в режиме сканирования составляет около 1.000 м.

## 5. НАВИГАЦИЯ ПО МЕНЮ

### 5.1 ДИСПЛЕЙ



1. Прицельная марка
2. Показ измеряемого расстояния в метрах или ярдах (в виде 4-значного числа)
3. Отображение результата измерения угла в градусах или откорректированного расстояния до цели
4. Символ угла (<)
5. Показ значений в метрах (M) или ярдах (Y)
6. Символ градуса (°)

### 5.2 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ И ПРОГРАММЫ

В вашем распоряжении имеются следующие программы (P):

- P1 Индивидуальные настройки яркости
- P2 Показ второй строки дисплея:
  - P2 выкл. (без индикации)
  - Откорректированное баллистическое расстояние до цели (в зависимости от угла) (Дисплей: CAL)
  - Показ угловых величин в градусах (Дисплей: <)
- P3 Переключение между метрами и ярдами
- P4 Автоматическая регулировка яркости (вкл./выкл.)

#### Заводские настройки:

- P1: степень 3
- P2: выкл.
- P3: Метры
- P4: вкл.

### Выбор программы:

Держите нажатой кнопку режима в течение двух секунд. Появится главное меню: Теперь с помощью кнопки измерения выберите нужный параметр в соответствующей программе.

При кратковременном нажатии кнопки режима происходит переход к следующему пункту меню. Если не нажимать ни одной из кнопок в течение пяти секунд, происходит автоматический выход из меню и переход в режим измерения. При этом установленные настройки автоматически сохраняются.

Подробные сведения о структуре меню даны в прилагаемом кратком руководстве.

### Указание:

Установленные настройки сохраняются после смены батареи.

## 5.3 НАСТРОЙКА ЯРКОСТИ ДИСПЛЕЯ (P1, P4)

Далее выберите в P1 – индивидуальная настройка яркости – подходящую степень яркости дисплея. На выбор имеются 5 степеней яркости.

Теперь в P4 определите, включить или отключить автоматическую регулировку яркости.

- Вкл.: Бинокль будет автоматически регулировать интенсивность свечения дисплея **на основании выбранной вами степени яркости.**
- Выкл.: Дисплей будет светиться с одинаковой силой в соответствии с выбранной вами степенью яркости.

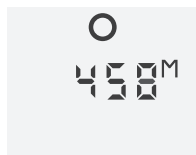
## 5.4 ПРОГРАММА ОТОБРАЖЕНИЯ УГЛОВЫХ ВЕЛИЧИН (P2)

При каждом измерении расстояния можно также дополнительно задать показ угла бинокля по отношению к горизонту. Кроме того, на основании углового положения, может также показываться откорректированное расстояние до цели.

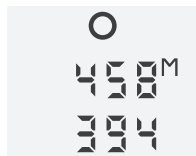
### Настройка угловых измерений

В нижней строке дисплея может показываться либо

- нет дополнительной информации
- или откорректированное расстояние до цели (CAL)
- или угол отобразить нельзя.



Изображение на дисплее без измерения угловых величин



Изображение на дисплее с показом откорр. расстояния до цели



Изображение на дисплее с измерением угловых величин

### SWAROAIM

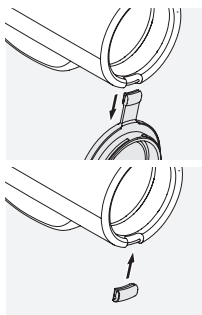
#### (откорректированное баллистическое расстояние до цели)

При выстреле под углом (вверх или вниз) земное притяжение действует иначе, чем при горизонтальном выстреле. Траектория полета пули в этом случае несколько выравнивается, а точка попадания смещается.

## 5.5 УСТАНОВКА ЯРДОВ / МЕТРОВ (P3)

Бинокль может показывать измеряемое расстояние в ярдах или метрах. Выбор осуществляется кратковременным нажатием кнопки измерения в меню P3. Выбранная здесь единица измерения также используется для откорректированного баллистического расстояния до цели.

## 6. СНЯТИЕ ЗАЩИТНОЙ КРЫШКИ ОБЪЕКТИВА



1. Открыть защитную крышку объектива.
2. С усилием потянуть защитную крышку объектива вниз.
3. Прижать крышку к металлическому кольцу. Крышка плотно прикрепится, если послышится щелчок.

### Указание:

Если нужно вновь прикрепить защитную крышку объектива, сдвиньте большим пальцем крышку с металлического кольца и повторите действие 3, описанное для защитной крышки объектива.

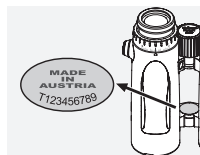
## 7. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

### 7.1 ДАЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЯ

Максимальная дальность измерения зависит от следующих факторов:

	Дальность больше	Дальность меньше
Цвет объекта прицеливания	Светлый	Темный
Поверхность	Блестящая	Матовая
Угол по отношению к объекту прицеливания	Прямой	Острый
Размер объекта	Большой	Маленький
Солнечный свет	Слабый (облачно)	Сильный (солнечно)
Атмосферные условия	Ясно	Туманно
Структура объекта	Однородная (стена дома)	Неоднородная (куст, дерево)

### 7.2 СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

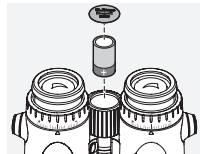


Серийный номер вашего бинокля расположен рядом с эмблемой. Сделано в Австрии.

### 7.3 СМЕНА БАТАРЕИ

Проверка заряженности батареи. Если батарея садится, при включении прибора мигает прицельная марка. При первом появлении мигающей прицельной марки можно сделать еще около ста измерений.

#### Смена батареи



- Откройте крышку отсека для батареи в маховике фокусировки с помощью ключа „монетка“, входящего в комплект поставки. Извлеките разрядившуюся батарею.

- Вставьте новую батарею CR 2. Следите за правильным расположением полюсов, которые обозначены внутри отсека. Используйте только нетекущие батареи. Предупреждение: Не допускается применение перезарядных аккумуляторов!
- В завершение, привинтите крышку на место.

#### Батареи



Запрещается выбрасывать батареи вместе с бытовыми отходами; по закону, использованные батареи необходимо возвращать. Батареи можно бесплатно сдавать на утилизацию по месту жительства (например в торговых точках или коммунальных пунктах вторсырья). На батареи помещается изображение перечеркнутого мусоросборника, а также химический символ содержащегося в них вредного вещества, а именно: „Cd“ означает кадмий, „Hg“ – ртуть, а „Pb“ – свинец.

Защищайте вместе с нами природу от неблагоприятного воздействия.

## 7.4 УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ И ИНДИКАЦИЯ ДИСПЛЕЯ

Проблема	Причина	Устранение
При наблюдении за объектом поле зрения затеняется по краю (происходит виньетирование).	Положение наглазников не соответствует правильной позиции для использования прибора в очках или без очков.	Если вы носите очки, задвиньте наглазники до упора. Если вы не носите очки, наглазники следует выдвинуть в нужную позицию (см. раздел 3.1).
При измерении дистанции появляется знак „----“.	1. Превышен предел измерения. 2. Недостаточная степень отражения объекта. 3. Цель не в фокусе.	1. См. раздел 4. 2. См. раздел 7.1 3. См. раздел 3.5
При измерении дистанции появляется знак „co“ (clean optic).	1. Недостаточный диапазон измерения. 2. Загрязнена оптика объектива.	1. См. технические данные. 2. Прочистите оптику объектива.
При включении прибора мигает прицельная марка.	Батарея садится.	Можно сделать еще около 100 измерений. Смените или немного подогрейте батарею.
Дисплей, прицельная марка, объект прицеливания отображаются с разной резкостью.	Неоптимальная диоптрийная настройка.	См. раздел 3.4
На дисплее появляется надпись „Err“.	Неисправность электроники	Нажмите повторно кнопку измерения. Если надпись „Err“ сохраняется длительное время, рекомендуется связаться с отделом обслуживания SWAROVSKI OPTIK.

## 7.5 ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ



Дополнительная информация и советы приведены здесь:  
[WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

## 8.

## УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 8.1 ЧИСТЯЩАЯ САЛФЕТКА

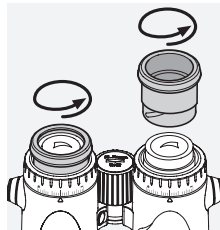
С помощью специальной салфетки из микрофазера Вы можете самостоятельно протирать чувствительные поверхности стекол. Она подходит и для объективов, и для окуляров, и для очков. Салфетка должна быть чистой, иначе загрязнения на ее поверхности могут стать причиной повреждения стекол. Если салфетка испачкана, ее можно постирать в теплом мыльном растворе с последующей сушкой на воздухе. Ее следует применять исключительно для ухода за стеклами оптических приборов!

### 8.2 УХОД ЗА ОПТИЧЕСКИМ ПРИБОРОМ

Конструкция всех элементов и поверхностей изделия обеспечивает легкий уход.

Для сохранения хороших оптических свойств бинокля в течение продолжительного времени поверхности оптических элементов следует содержать в чистоте, не допуская попадания на них грязи, жиров и масел. При загрязнении оптики с ее поверхности сначала с помощью специальной кисточки удаляют крупные частицы.

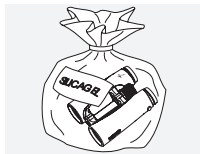
Для последующей глубокой чистки рекомендуется слегка подышать на стекло, а затем протереть его чистой салфеткой.



Загрязнения на корпусе лучше всего удалять при помощи влажной мягкой ткани (не используйте с этой целью чистящую салфетку для оптики). При сильном загрязнении (например, песком) наглазники можно полностью вывернуть, что делает их чистку еще проще.

### 8.3 ХРАНЕНИЕ

Рекомендуется хранить бинокль в чехле в хорошо проветриваемом месте.



При попадании влаги на корпус бинокль перед использованием необходимо высушить.

В тропиках и в регионах с повышенной влажностью идеальное место хранения – герметичная емкость с абсорбентом влаги (силикагелем).

## 9. СООТВЕТСТВИЕ НОРМАТИВНЫМ ТРЕБОВАНИЯМ

Данное устройство соответствует директивам 2011/65/ЕС об ограничении применения некоторых опасных веществ в электрических и электронных приборах, 2012/19/ЕС об отслуживших электрических и электронных приборах и 2004/108/ЕС об электромагнитной совместимости.

### Декларация о соответствии правилам FCC

В результате проведенного тестирования сделано заключение, что данное оборудование соответствует ограничениям, установленным для цифровых устройств класса В, согласно Правилам Федеральной комиссии связи (FCC), часть 15. Данные ограничения установлены для того, чтобы обеспечить достаточную защиту от отрицательного воздействия в бытовых условиях. Данное оборудование генерирует, использует и может излучать радиочастотную энергию; если оно не установлено и не используется в соответствии с инструкциями, это может оказать отрицательное воздействие на системы радиосвязи. Однако, невозможно гарантировать отсутствие такого воздействия в каждом конкретном случае. Если данное оборудование оказывает отрицательное воздействие на качество приема радио- или телевизионных сигналов, которое можно определить путем включения и выключения данного оборудования, рекомендуется, чтобы пользователь попытался откорректировать такое воздействие посредством одной или нескольких из нижеуказанных мер:

- Переориентировать или переместить приемную антенну.
- Увеличить дистанцию между данным оборудованием и приемным устройством.
- Обратиться за помощью к торговому представителю или квалифицированному радио-/телемастеру.

Компания SWAROVSKI OPTIK KG не несет ответственности за воздействие на радио- или телесистемы, вызванное несанкционированными модификациями данного оборудования, заменой деталей, или подсоединением кабелей или оборудования, отличных тех, которые определены компанией SWAROVSKI OPTIK KG. Устранение воздействия, вызванного такой несанкционированной модификацией, заменой или подключением, является обязанностью пользователя.

### WEEE/ElektroG



Этот символ указывает на то, что данное изделие должно утилизироваться отдельно от бытовых отходов в соответствии с директивой WEEE (Директива об отслуживших электрических и электронных приборах) и с национальным законодательством.

Данные изделия необходимо сдавать в специализированные приемные пункты. Информацию о приемных пунктах можно получить в соответствующих учреждениях коммунального хозяйства или в компетентных организациях по утилизации отслуживших электрических и электронных приборов.

Правильная утилизация данного изделия способствует охране природы и предотвращает возможный вред для окружающей среды и здоровья человека, который может быть причинен ненадлежащим использованием изделия.

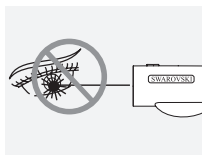
## 10. ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ

### 10.1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Данный прибор соответствует предписаниям для лазеров класса 1, согласно действующим нормам EN 60825-1, или IEC 60825-1, или FDA21CFR 1040.10 и 1040.11, за исключением допустимых отклонений, указанных в Laser Notice № 50 от 24 июня 2007 г. В соответствии с этими документами, данный прибор безопасен для глаз и может использоваться любым образом, однако не должен направляться прямо на человека.



## 10.2 ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ



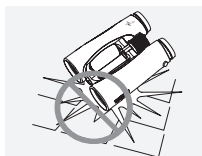
Ни в коем случае не направлять прибор с небольшого расстояния на человека.



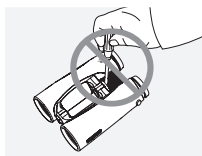
Ни в коем случае не смотреть через прибор на солнце! Это может стать причиной повреждения Вашего зрения!



Ни в коем случае не смотреть в бинокль во время ходьбы! Вы можете не заметить препятствие и споткнуться об него!



Оберегайте Ваш прибор от ударов.



Ремонт и обслуживание должны осуществляться только либо SWAROVSKI OPTIK Absam (Австрия) или SWAROVSKI OPTIK Северная Америка. Любые работы неуполномоченной стороной приводят к потере гарантии.

Все параметры являются типовыми.

Производитель оставляет за собой право изменять конструкцию и комплект поставки, он не несет ответственности за возможные опечатки.

## ГАРАНТИЯ

Приобретая продукт SWAROVSKI OPTIK, Вы получаете высококачественное изделие, на которое согласно нижеприведенным условиям предоставляется действующая по всему миру гарантия 10 лет на бинокль и 2 года на электронику с момента покупки:

В случае обнаружения производственного брака и/или материального дефекта в период гарантийного срока производитель берет на себя все возникающие в данной связи материальные затраты, по собственному усмотрению принимая решение о замене или ремонте дефектного узла или прибора. В течение первых пяти лет гарантийного срока производитель также берет на себя оплату рабочего времени на ремонт прибора.

Предоставление гарантии не ведет к уменьшению объема установленных законом гарантийных обязательств производителя.

При изменении ассортимента продукции мы можем отремонтировать дефектный прибор или заменить его на аналогичный.

Вследствие особенностей функционирования и конструкции оптоэлектронных приборов существует следующее специальное условие: Все приборы, поставляемые с завода, готовы к эксплуатации, если необходимо по условиям эксплуатации, в комплекте поставки имеются встроенные в прибор или отдельно прилагаемые элементы питания известных производителей. Производитель не несет ответственности за работу элементов питания; для них действует гарантия соответствующего производителя, который самостоятельно решает о действии гарантийных обязательств, в частности, в случае вытекания элементов питания.

Применение гарантии исключается, если ремонт выполнен в неавторизованном сервис-центре, прибор вышел из строя в результате ненадлежащего применения, возникли прямые или косвенные убытки в результате обнаружения у прибора дефектов. Гарантийные обязательства не распространяются на аксессуары, подверженные естественному износу, например наглазники, подвесные ремни, футляры, армирующие покрытия и т.д.

Гарантия на прибор признается лишь при наличии гарантийного талона, заполненного в день покупки, и на нем имеется подпись и штамп торговой организации, указана также дата продажи.

При наступлении гарантийного случая, а также для проведения ремонта и/или сервисного обслуживания прибор вместе с гарантийным талоном передается местному дилеру компании SWAROVSKI OPTIK или направляется в адрес производителя наложенным платежом. При отсутствии гарантийного талона ремонт выполняется только за возмещение. После выполнения гарантийного ремонта доставка прибора осуществляется бесплатно с обязательным страхованием отправления (способ доставки по выбору производителя), в иных случаях владелец прибора возмещает стоимость ремонта и доставки. При необходимости доставки прибора за пределы Австрии оплата таможенных и иных сборов – за счет получателя.

Настоящая гарантия выдается компанией SWAROVSKI OPTIK KG, Абсам, Австрия. Место рассмотрения споров – Иннсбрук; действует австрийское законодательство.

В случае если в других странах законодательно или добровольно приняты и действуют иные условия гарантии, то импортер или дистрибьютор в данной стране обязан их выполнять. Компания SWAROVSKI OPTIK KG, Абсам, Австрия, может отвечать по этой гарантии лишь, если это закреплено на законодательном уровне.